

**Организация
Объединенных Наций
ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ
ПЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты**



ПЯТЫЙ КОМИТЕТ, 809-е

ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 5 декабря 1960 года,
15 час. 25 мин.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Пункт 49 повестки дня: Дополнительная смета на 1960 финансовый год (продолжение)	
Операции Организации Объединенных Наций в Конго (ОНУК) за период с 14 июля по 31 декабря 1960 года (продолжение)	331
Пункт 54 повестки дня: Административная и бюджетная координация между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии: доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам	333
Пункт 50 повестки дня: Бюджетная смета на 1961 финансовый год (продолжение)	
Административные мероприятия в связи с проек- том единой конвенции о наркотических сред- ствах	338

Председатель: г-н Марко МАЙОЛИ (Италия)

ПУНКТ 49 ПОВЕСТИКИ ДНЯ

**Дополнительная смета на 1960 финансовый год
(A/4492, A/4507, A/4508, A/4580, A/C.5/816, A/C.
5/836) (продолжение)**

ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В КОНГО (ОНУК) ЗА ПЕРИОД С 14 ИЮЛЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1960 ГОДА (A/4580, A/C.5/836) (продолжение)

1. Г-н МОЛЕРОВ (Болгария) говорит, что представленная Генеральным Секретарем в документе A/C.5/836 дополнительная смета требует тщательного рассмотрения Комитетом не только с точки зрения общей суммы, которая вдвое превышает регулярный ежегодный бюджет Организации Объединенных Наций, но и с точки зрения целей, для которых используются данные фонды. Делегация Болгарии разделяет точку зрения тех, кто утверждал, что неправильно обсуждать расходы по операциям Организации Объединенных Наций в Конго по пункту 49 повестки дня: она полагает, что было бы правильно либо рассмотрение этого вопроса по пункту 85 повестки дня (Положение в Республике Конго), либо внесение его в повестку дня в качестве отдельного пункта. Подобная процедура имела бы то преимущество, что она сохранила бы четкую грань между соответствующими фондами Организации Объединенных Наций и предотвратила бы рост неустойчивости и путаницы в финансовых делах Организации.

2. Необходимость вмешательства Организации Объединенных Наций в Конго была вызвана тем, что бельгийские колонизаторы грубо нарушили Соглашение от 29 июня 1960 года о предоставлении независимости Республике Конго почти сразу же после подписания этого документа. Ясно, что они никогда всерьез не намеревались предоставлять подлинную свободу и независимость конголезскому народу, поскольку они сделали все возможное как до, так и после предоставления независимости, чтобы свергнуть центральное правительство Конго и передать власть такому правительству, которое позволило бы им продолжать эксплуатацию природных богатств страны.

3. В ответ на призыв со стороны законного правительства г-на Лумумбы Совет Безопасности принял ряд резолюций, впоследствии одобренных Генеральной Ассамблеей, которые требуют от бельгийского правительства вывода его войск с конголезской территории и уполномочивают Генерального Секретаря, при консультации с правительством Республики Конго, предпринять необходимые шаги для предоставления этому правительству необходимой военной помощи. Однако, несмотря на абсолютную ясность поставленной задачи, некоторые державы мешали осуществлению резолюций Совета Безопасности. Было принято решение об отправке в Конго только войск нейтральных стран; однако из 359 руководящих сотрудников, получивших назначение в ОНУК, 250 являются гражданами Соединенных Штатов Америки и их союзников. Командование войск Организации Объединенных Наций заигрывало с бельгийским агентом Чомбе и сковало действия единственного законного правительства Конго, захватив в Леопольдовиле аэропорт и радиостанцию и разоружив войска центрального правительства. Призыв Совета Безопасности о выводе бельгийских войск не был претворен в жизнь, а органы Организации Объединенных Наций не только не оказали центральному правительству необходимой ему помощи, но фактически в значительной мере способствовали его свержению, позволив тем самым агентам колонизаторов создать марионеточное правительство. Поэтому принятые меры лишили надежд конголезский народ и полностью противоречат мерам, к которым призывают Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея.

4. Представители некоторых западных держав пытались убедить Комитет, что действия Организации Объединенных Наций в Конго представляют собой коллективную операцию, расход-

ды по которой должны нести все государства — члены Организации. Однако подобная точка зрения не обоснована, ибо и международное право, и внутригосударственное право всех цивилизованных стран возлагают на агрессоров ответственность за причиненный ими ущерб и за расходы, понесенные в результате их действий. В данном случае агрессор или, скорее, агрессоры хорошо известны, и знаменательно, что правительство Соединенных Штатов Америки предлагает оплатить половину расходов по этой операции. Если бы другой первоначальный агрессор согласился оплатить вторую половину, у Комитета не возникло бы никакой финансовой проблемы.

5. Бельгийские горнодобывающие компании и американские монополистические корпорации годами эксплуатировали ресурсы и население Конго, и действия Организации Объединенных Наций в Конго, как указал г-н Молеров, были направлены именно на защиту их интересов, а не интересов конголезского народа. Было бы только разумно требовать, чтобы правительства, поддерживающие эти монополии, оплатили расходы по операциям в Конго.

6. Если бы действия Организации Объединенных Наций осуществлялись объективно и в соответствии с резолюциями Совета Безопасности, то войска Организации Объединенных Наций давно уже могли бы быть выведены из Конго, а расходы по этим операциям значительно сократились бы. Равным образом можно было бы избежать потерь, страданий и лишений, которые пришлось переносить как вооруженным силам Организации, так и конголезскому народу.

7. Поскольку действия, предпринятые в Конго, непосредственно идут вразрез с решениями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, делегация Болгарии не может согласиться оплатить какие-либо из понесенных расходов. Но в то же время она хочет выразить свою признательность солдатам из африканских и азиатских стран, которые были направлены в Конго, чтобы помочь своим братьям, и не несут никакой ответственности за трагические события в этой стране.

8. Г-н БЕНДЕР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он хочет заявить решительный протест против высказываний представителя Болгарии по адресу его страны. Подобные заявления не должны разрешаться, и они категорически отвергаются его делегацией.

9. Г-н ФЕНО (Бельгия) выражает протест против тенденциозных и оскорбительных заявлений, высказывавшихся в ходе прений, в особенности со стороны представителя делегации Болгарии, и резервирует за своей делегацией право ответить на эти заявления.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, имеются ли у представителя Болгарии дальнейшие замечания по существу пункта повестки дня, находящегося на рассмотрении Комитета. Как правило,

говорит Председатель, он разрешает делегациям свободно выражать мнения своих правительств, но он надеется, что они не внесут политических разногласий в Комитет, который в основном занимается административными и бюджетными вопросами. Вопросы, поднятые представителем делегации Болгарии, уже были всесторонне обсуждены в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее.

11. Г-н МОЛЕРОВ (Болгария) говорит, что то обстоятельство, что данный Комитет является административным и финансовым органом, не исключает возможности обсуждения им политических аспектов находящихся на его рассмотрении вопросов. В своем выступлении он ясно указал на метод, которым, на его взгляд, следует руководствоваться при финансировании операций в Конго. Согласно международному праву, расходы, вызванные агрессией, должны нести инициаторы агрессии. Он не назвал агрессоров, но они всем известны. Поскольку решения Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи не были осуществлены, его правительство не может внести средства на оплату расходов по данной операции.

12. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) выражает удивление по поводу беспрецедентного поступка Председателя, который указал, что замечания представителя делегации Болгарии не имеют отношения к вопросам, обсуждаемым Комитетом, и спросил, закончил ли последний свое выступление. Представители абсолютно правомочны выражать мнения своих стран в соответствии с инструкциями своих правительств, и политические соображения не могут исключаться из их выступлений. Финансовая проблема не может быть разрешена в отрыве от лежащих в ее основе политических факторов. По этой причине его собственная делегация утверждала, что вопрос, находящийся на обсуждении Комитета, должен рассматриваться по пункту 85 повестки дня. В замечаниях других делегаций также упоминались соображения политического характера, и в обязанности Председателя не входит оценка выступлений представителей в Комитете.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он не обладает диктаторскими полномочиями и всегда предоставляет представителям максимальную свободу в их выступлениях. Он не взял на себя задачу дать оценку выступлению представителя делегации Болгарии, а лишь выразил надежду, что делегации могли бы оставить свои политические разногласия вне рамок Комитета. У него создалось ложное впечатление, что представитель делегации Болгарии не закончил свое выступление. Второе выступление данного представителя сделало позицию делегации Болгарии более ясной для него.

14. Г-н МОЛЕРОВ (Болгария) говорит, что, хотя представитель делегации Соединенных Штатов Америки и отверг его замечания, факты общизвестны. Соединенные Штаты Америки вы-

возят всю урановую руду, добываемую в Конго, и эта руда использовалась для изготовления первых атомных бомб, сброшенных на Хиросиму и Нагасаки.

15. Г-н Морис КАМАРА (Гвинея) согласен с представителем Союза Советских Социалистических Республик в том, что не следует исключать из прений соображения политического характера и считать, что делегации должны касаться исключительно административных и бюджетных аспектов находящихся на их рассмотрении вопросов. Делегации выступают в соответствии с конкретными инструкциями своих правительств, а не в качестве финансовых экспертов без гражданства. Его собственная делегация получила инструкции выступить против колониализма, и поэтому она считает себя вправе сделать в ходе обсуждения данного пункта повестки дня предостережение потенциальным жертвам агрессии со стороны колонизаторов.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя и верно, что все вопросы, переданные Комитету, имеют политические аспекты и что Комитет не может рассматривать их исключительно с финансовой точки зрения, он надеется, что, учитывая ограниченное время, имеющееся в распоряжении Комитета, и наличие других форумов в Генеральной Ассамблее, где обсуждаются в настоящий момент те же политические вопросы, Пятый Комитет уделят как можно меньше времени вопросам политического характера.

17. Г-н БЕРНС (Канада) выражает протест против критических замечаний по адресу Секретариата Организации Объединенных Наций, высказанных представителем Болгарии и другими делегациями, тем более что Генеральный Секретарь не имеет возможности опровергнуть выдвинутые обвинения. Секретариат поступал в соответствии с полученными им инструкциями, которые были подтверждены единодушным решением, принятым на четвертой чрезвычайной специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

18. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что представитель делегации Болгарии имеет полное право критиковать действия Секретариата, поскольку представители Генерального Секретаря всегда присутствуют на заседаниях Комитета и могут ответить на эту критику; к тому же Генеральный Секретарь сам уже ответил на такую же критику, выраженную его собственной делегацией в Комитете и в других органах.

19. Г-н НОЛАН (Ирландия) говорит, что в своих заключительных замечаниях представитель Болгарии, по-видимому, провел грань между контингентами, направляемыми в Конго африканскими и азиатскими странами, и контингентами, направляемыми из других стран. Он был бы рад получить разъяснение по данному вопросу.

20. Г-н МОЛЕРОВ (Болгария) говорит, что он не имел в виду проводить такую грань.

21. Г-н МОРРИС (Либерия), касаясь тех же замечаний представителя Болгарии, возражает против сделанного им вывода о том, что правительства, предоставившие контингенты для Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций, несут какую-то ответственность за трагические события в Конго.

ПУНКТ 54 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Административная и бюджетная координация между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями и международным агентством по атомной энергии: доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/4415, глава VII, раздел I; A/4599, A/C.5/820, A/C.5/841, A/C.5/847)

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/4599) и на меморандум Генерального Секретаря, содержащий информацию о бюджетах специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии (A/C.5/820). Комитет мог бы также рассмотреть в связи с данным пунктом раздел I главы VII доклада Экономического и Социального Совета (A/4415)¹, касающегося оценок программ в экономической и социальной областях и в области прав человека и переданного ему в соответствии с пунктом 12 повестки дня. Председатели Второго и Третьего комитетов в документах A/C.5/847 и A/C.5/841 соответственно обращают внимание на выраженные в данных комитетах мнения об оценке программ, о которых упоминается также в пунктах 5—12 доклада Консультативного комитета.

23. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что основную ответственность за координацию программ — одного из двух аспектов координации между организациями Объединенных Наций — несет Экономический и Социальный Совет; Генеральная Ассамблея, как орган, которому доверены законодательные полномочия в административных и бюджетных вопросах, оставляет за собой ответственность за этот аспект координации. В силу необходимости, однако, оба эти аспекта должны рассматриваться вместе, и на четырнадцатой сессии (744-е заседание) г-н Агнидес обратил внимание Комитета на его ответственность в этом вопросе.

24. Г-н Агнидес с удовлетворением отмечает, что, как это яствует из главы VII доклада Экономического и Социального Совета, в истекшем году Совет еще больше усилил свою и без того значительную деятельность в области координации. Консультативный комитет особенно интерес-

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Дополнение № 3.

суется перспективной оценкой экономической и социальной программ Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. В пункте 371 i своего весьма полезного сводного доклада о «Пятилетних перспективах на 1960—1964 годы»² Комитет Совета по оценке программ отмечает нежелательность какой-либо произвольной стабилизации бюджетов на нынешнем уровне и несомненную необходимость в дополнительных средствах на выполнение таких программ без значительного увеличения административных расходов. Не приходится сомневаться в растущей потребности в международном сотрудничестве в деле экономического и социального развития стран; однако вытекающее отсюда расширение программ должно осуществляться организованно и основываться на перспективной оценке, с одной стороны, потребностей и очередности, а с другой — возможностей и способности.

25. Консультативный комитет разделяет интерес, проявляемый Генеральной Ассамблей и Экономическим и Социальным Советом к планам различных организаций по оказанию помощи недавно достигшим независимости и развивающимся государствам; финансовые подробности этих планов вкратце изложены в пунктах 19—21 доклада Консультативного комитета (A/4599). Обеспечение такой помощи все шире производится также по специальным и внебюджетным программам помощи, как, например, Расширенная программа технической помощи и программа Всемирной организации здравоохранения по ликвидации малярии.

26. В пунктах 17 и 18 своего доклада Консультативный комитет приводит подробные данные об участии специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии в операциях Организации Объединенных Наций в Конго.

27. Предварительные замечания Консультативного комитета в соответствии с пунктом 5 раздела I резолюции 1437 (XIV) Генеральной Ассамблеи по поводу координации на местах содержатся в пунктах 28—35 доклада Комитета. Консультативный комитет уже высказал предложение, что попытки организаций проводить свои все более децентрализованные операции через самостоятельные организации на местах приведут к излишним расходам и путанице. В этой связи положительным фактом является все более широкое использование постоянных представителей Бюро технической помощи на местах; можно принять дальнейшие меры для сочетания в том или ином районе ответственности и функций в одном учреждении или под руководством одного представителя, в особенности в отношении программ, ответственность за которые несет исключительно Организация Объединенных Наций.

² Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 60.IV.14.

ненных Наций. Руководители организаций должны играть важную роль в деле развития административной координации, но еще большую ответственность правительство в этом смысле. Те, кто представлен в руководящих органах, как, например, Расширенная программа, Специальный фонд и Детский фонд, могут сделать значительный вклад в дело координации в рамках самой Организации Объединенных Наций. Тем временем Консультативный комитет использует все возможности, чтобы содействовать развитию координации между организациями.

28. В пунктах 46—109 своего доклада Консультативный комитет останавливается на отдельных моментах, возникающих в результате обзора бюджетов специализированных учреждений за 1961 год; в отдельном пункте он излагает свои соображения о бюджетной смете секретариата Бюро технической помощи и отделений на местах³ и об административной бюджетной смете Специального фонда⁴. То обстоятельство, что все эти бюджеты должны рассматриваться одним и тем же органом, само по себе является важным фактором в процессе координации, причем из докладов Консультативного комитета вытекает, что отдельные бюджеты рассматриваются не изолированно, а как единое целое.

29. Г-н ГАБИТЕС (Новая Зеландия) поздравляет Консультативный комитет с его превосходным докладом (A/4599), являющимся продолжением проделанной Комитетом по данному вопросу работы за предыдущие годы, которая завершилась представленным на четырнадцатой сессии ценным докладом об административной и бюджетной координации между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, причем особое внимание уделялось в нем Расширенной программе технической помощи⁵.

30. Консультативный комитет обращает внимание Пятого комитета на расширение оперативной деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, направленной на удовлетворение потребностей значительного количества стран, которые уже достигли или вскоре достигнут независимости, а также деятельности в интересах слаборазвитых стран вообще, финансируемой Специальным фондом. Кроме того, Комитет дал ясную и точную картину деятельности, осуществляющей специализированными учреждениями в Конго по просьбе Совета Безопасности. Эти обстоятельства свидетельствуют о необходимости и, что более важно, об осуществимости и ценности тесной координации между Организацией Объединенных Наций и связанными с ней организациями.

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Приложения, пункт 30 повестки дня, документ A/4564.

⁴ Там же, пункт 28 повестки дня, документ A/4565.

⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четырнадцатая сессия, Приложения, пункт 49 повестки дня, документ A/4172.

В частности, операции в Конго показывают, что могут достичь международные организации в смысле человеческого благосостояния, когда они действуют сообща, преследуя одни и те же цели и тесно сотрудничая между собой на всех уровнях.

31. Последние события ясно показали, что достижение независимости большинством стран мира скорее увеличило, чем сократило потребность в международных мероприятиях как в экономической и социальной, так и в политической областях. Предстоит еще удовлетворить серьезные и срочные нужды слаборазвитых стран вообще, и особенно стран, недавно достигших независимости. Расширение деятельности, сопровождающееся ростом расходов, делает все более важным обеспечение использования имеющихся в распоряжении международных организаций ресурсов с максимальной пользой. Это вызывает необходимость последовательной динамичной координации деятельности соответствующих организаций; следует не только избегать дублирования и излишних затрат, но и обеспечить сотрудничество и координацию действий на каждом уровне.

32. Разделение ответственности за международные мероприятия в экономической и социальной областях между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, несомненно, осложняет эту задачу. Единый общий бюджет для всех этих организаций, безусловно, в большой мере облегчил бы применение рациональной системы очередности в отношении всех их программ и выработку единого подхода к потребностям и проблемам, которые стоят перед ними. Однако в настоящее время подобная процедура неосуществима и во всяком случае чревата последствиями, которые выходят далеко за рамки административных и бюджетных вопросов. При существующем разделении ответственности необходимо найти способ координировать работу различных организаций без обязательного вмешательства в их статус, предусматриваемый соответствующими правовыми актами.

33. Устав возлагает ответственность за координацию работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений главным образом на Экономический и Социальный Совет, но в то же время он поручает Генеральной Ассамблее изучать административные бюджеты специализированных учреждений. Это видимое несоответствие является признанием того обстоятельства, что «координация по согласию» не может быть достигнута при помощи какого-либо одного способа. Координация программ, которой занимается Экономический и Социальный Совет, является дополнением к административной и бюджетной координации, лежащей на ответственности Пятого комитета. Полезно, однако, чтобы время от времени орган, в котором представлено как можно больше государств — членов Организации Объединенных Наций, рассматривал эти два метода координации совместно, поскольку успех любого из них в основном зависит

от координации политики правительств отдельных государств, являющихся членами различных организаций. Поэтому г-н Габитес приветствует предоставленную Пятому комитету возможность совместно рассмотреть годовой доклад Консультативного комитета об административном бюджете специализированных учреждений на 1961 год и тот раздел доклада Экономического и Социального Совета, в котором рассматривается координация программы, и в частности осуществление пятилетних оценок.

34. Оценка ясно доказала тесную связь между упомянутыми г-ном Габитесом двумя методами и преимуществами сотрудничества между теми, кто несет за них ответственность. Впервые эта идея была выдвинута Консультативным комитетом, но затем, в процессе его осуществления, Экономический и Социальный Совет развил и до некоторой степени изменил ее. Однако в пункте 8 своего доклада (A/4599) Консультативный комитет признает, что доклад об оценке отражает существенные успехи в смысле достижения его основной задачи по составлению исчерпывающего обзора экономической и социальной работы значительной части общей семьи Организации Объединенных Наций, который содержит указания о размерах участия соответствующих организаций в международной работе для удовлетворения ряда потребностей и благодаря которому отдельные программы могут рассматриваться как части одного целого.

35. Сводный доклад Комитета по оценке программ является весьма интересным и ценным документом. Он впервые совместил информацию о программах Организации Объединенных Наций и крупнейших специализированных учреждений и рассматривает их в самой широкой перспективе — в связи с потребностями в международных действиях и возможностями их осуществления в экономической и социальной областях и в области прав человека. В пункте 371 i своего доклада Комитет по оценкам программ приходит к заключению, что любая произвольная стабилизация бюджетов на существующем уровне нежелательна и что для указанных программ и деятельности, безусловно, необходимы дополнительные средства. В то же время в пунктах 352—355 своего доклада он признает необходимость в систематическом регулировании расширяющихсяся программ в целях обеспечения их максимальной эффективности и предлагает ежегодно осуществлять в специализированных учреждениях и в Организации Объединенных Наций принцип последовательности или применения системы очередности. Делегация Новой Зеландии считает эти заключения и предложения разумными и уместными и полностью поддерживает их.

36. Другим важным вопросом, рассматриваемым в сводном докладе, является проблема сохранения надлежащей и главенствующей роли правительства в области координации. В докладе указывается, что Экономический и Социальный Совет уже в течение известного времени испытыва-

ет трудности в деле осуществления своих обязанностей в этой области ввиду многообразия организаций, политики и программ, подлежащих рассмотрению, и сложной взаимосвязи между ними. В частности, объем документации, получаемой Советом, достиг таких масштабов, что многие делегации не в состоянии читать и осваивать ее, а правительству было трудно надлежащим образом проинструктировать своих представителей. Совет признал серьезность создавшейся ситуации и создал специальную рабочую группу для изучения представленных в 1961 году Совету документов и подготовки краткого заключения по возникающим в связи с ними спорным вопросам и проблемам в области координации. Доклады Консультативного комитета по административной и бюджетной координации будут весьма ценными для работы этого нового органа, причем г-н Габитес надеется, что и доклад рабочей группы, в свою очередь, окажет известную помощь Консультативному комитету.

37. Экономический и Социальный Совет признает, что в первую очередь ответственность за координацию лежит на секретариатах заинтересованных организаций, которые путем осуществления постоянного тесного сотрудничества могут обойти или преодолеть многие из проблем, возникших в результате разделения власти в семье Организации Объединенных Наций. В резолюции 799 А (XXX) Экономического и Социального Совета, которую его делегация считает крайне ценной, Совет просил Генерального Секретаря, а также руководителей специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии принять необходимые меры, чтобы облегчить выполнение Административным комитетом по координации своих возрастающих обязанностей, и даже предложил конкретные пути к тому, чтобы Комитет мог помочь Совету в его работе. Делегация Новой Зеландии полностью поддерживает принятую Генеральным Секретарем в соответствии с этой резолюцией меру, выразившуюся в том, что он просил обеспечить возможность расширения секретариата Административного комитета по координации. Г-н Габитес надеется, что Генеральный Секретарь сможет осуществить это расширение в рамках бюджетных лимитов, утвержденных Генеральной Ассамблей, и он был бы признателен за получение соответствующего подтверждения.

38. Совет принял ряд полезных мер, направленных на укрепление механизма программы координации. Необходимо, однако, обеспечить полную координацию не только в формулировке, но и в выполнении программ. В сводном докладе уделяется особое внимание необходимости координации программ деятельности как по отдельным странам, так и в мировом и региональном масштабах. В нем указывается, что в странах, недавно достигших независимости, где имеющиеся ресурсы часто весьма ограничены, а потребности всегда очень велики, особенно важно избегать конкуренции и дублирования в работе и придер-

живаться согласованного и абсолютно последовательного подхода к развитию страны. В резолюции 795 (XXX) Экономического и Социального Совета признается, что именно на правительствах лежит обязанность увязывать получаемую ими помощь со своими потребностями и программами развития, и указывается, что постоянные представители на местах призваны играть важную роль в этом отношении, особенно в странах, недавно достигших независимости. Резолюция призывает Генерального Секретаря и руководителей соответствующих специализированных учреждений продолжать всемерно использовать услуги этих должностных лиц и предоставлять им должные полномочия в деле координации развития и выполнения программ помощи, независимо от того, финансируются эти программы за счет добровольных взносов или из регулярных бюджетов своих организаций. Консультативный комитет проявил также значительный интерес к вопросу координации на местах. В пункте 44 своего доклада четырнадцатой сессии⁶ Комитет указывает, что самостоятельные попытки каждой организации обеспечить региональную систему путем создания сети местных отделений могут оказаться неэкономичными и внести путаницу. Консультативный комитет также характеризует координацию и эффективное использование услуг персонала и обслуживание на местах как одну из основных административных и бюджетных проблем, которой Генеральной Ассамблее придется заниматься в течение нескольких лет в будущем. Делегация Новой Зеландии полностью разделяет точку зрения Консультативного комитета и рада узнать из пунктов 28—35 представленного Комитету доклада (A/4599), что он занимался и будет продолжать заниматься изучением данного вопроса.

39. В координации на местах уже достигнут известный прогресс. В пункте 39 своего доклада четырнадцатой сессии Консультативный комитет отметил, что система постоянных представителей Бюро технической помощи на местах в данное время понимается лучше и что условия, обеспечивающие этой системой, используются все шире. Особое удовлетворение вызывает то обстоятельство, что Специальный фонд предпочитает скорее полностью использовать услуги постоянных представителей на местах, чем создавать свои собственные отделения на местах, и что в ряде случаев постоянные представители на местах действуют от имени одного или нескольких специализированных учреждений и/или от имени Бюро информации Организации Объединенных Наций. Несмотря на достигнутый прогресс, для достижения полной координации на местах предстоит еще многое сделать. Большинство специализированных учреждений недостаточно широко использует услуги постоянных представителей на местах, в результате чего их местные отделения больше, чем это необходимо. Некоторые ор-

⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четырнадцатая сессия, Приложения, пункт 49 повестки дня, документ A/4172.

ганизации в рамках самой Организации Объединенных Наций, как, например, Детский фонд, используя в известной мере услуги постоянных представителей на местах, сохраняют свои собственные местные отделения наряду с отделениями Бюро технической помощи. Было бы, возможно, также полезно, если бы Консультативный комитет в своем следующем докладе о координации на местах мог уделить особое внимание положению специализированных учреждений и Детского фонда и их взаимоотношениям как между собой, так и с Бюро технической помощи и с самой Организацией Объединенных Наций. Г-н Габитес был бы рад услышать замечания Председателя Консультативного комитета по этому вопросу.

40. Консультативный комитет должен сыграть крайне важную роль в координации внебюджетных программ вообще, необходимость которых в последнее время все шире признается ввиду быстрого роста Специального фонда. В своей резолюции 786 (XXX) Экономический и Социальный Совет в соответствии с Расширенной программой ввел систему составления программ по отдельным проектам и ликвидировал систему планирования доли участвующих в той или иной программе специализированных учреждений и частных итогов специализированных учреждений в проектах по отдельным странам. После ее полного осуществления эта резолюция должна в большой мере способствовать увеличению гибкости Расширенной программы и сделать ее орудием деятельности Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях. Но, несмотря на такой достигнутый за последнее время прогресс, предстоит еще многое сделать, чтобы слить воедино различные виды деятельности, финансируемые за счет внебюджетных фондов — главным образом из средств Специального и Детского фондов и Расширенной программы, — с деятельностью, финансируемой из регулярных бюджетов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. В этой-то области и должно прежде всего осуществляться сотрудничество между программными органами и органами, ведающими административными и бюджетными вопросами. Консультативный комитет уже оказал ценную помощь Экономическому и Социальному Совету в вопросе распределения расходов по административному и оперативному обслуживанию в соответствии с Расширенной программой, и делегация Новой Зеландии рада отметить, что в 1961 году Совет рассмотрит данный вопрос более подробно и представит соответствующие рекомендации в отношении будущих действий вовремя, для того чтобы Экономический и Социальный Совет мог рассмотреть их на своей тридцать второй сессии (A/4599, пункт 24). Г-н Габитес выражает належду, что Консультативному комитету удастся также оказать помощь Детскому и Специальному фондам в целях обеспечения последовательной увязки их программ между собой и с работой Организации Объединенных Наций в целом.

41. В ближайшем будущем Консультативный комитет сможет помочь в деле оценки и рассмотрения результатов осуществляемого в данный момент расширения деятельности Расширенной программы и Специального фонда. В пункте 371 iv своего сводного доклада Комитет по оценке программ отметил, что роль добровольных фондов в осуществлении программ и деятельности Организации Объединенных Наций и связанных с ней учреждений заметно повышается и что это обстоятельство создает известные административные трудности для этих организаций. Консультативный комитет пришел к такому же заключению по поводу Специального фонда в пункте 35 своего доклада Генеральной Ассамблее о бюджетной смете на 1961 год⁷, а в пунктах 25—27 доклада, находящегося на рассмотрении Комитета (A/4599), он продолжает уделять внимание мерам, принимаемым для обеспечения участия специализированных учреждений в работе Специального фонда. Существенное увеличение вкладов в фонд Расширенной программы и в Специальный фонд, о котором было объявлено на последней Конференции по принятию обязательств, показывает, что в ближайшие несколько лет эта проблема, очевидно, будет скорее расти, чем уменьшаться, и что она потребует известного внимания к себе на всех уровнях. Экономический и Социальный Совет уже просил Административный комитет по координации подготовить исследование по данной проблеме, которое будет рассмотрено Советом на его тридцать второй сессии. Это исследование имеет немалое значение для бесперебойного и быстрого развития работы Организации Объединенных Наций и поэтому оправдывает необходимость особых усилий. Консультативный комитет может внести значительный вклад в это исследование, особенно учитывая приобретенный опыт в ходе рассмотрения им деятельности специализированных учреждений в области технической помощи. Г-н Габитес убежден, что Совет отнесется положительно к рекомендации Консультативного комитета, и надеется, что Комитет сочтет возможным высказать свои замечания по докладу Административного комитета по координации, который будет представлен летом 1961 года.

42. В заключение г-н Габитес подчеркивает, что координация является не просто вопросом административной аккуратности или даже экономии; это вопрос увеличения эффективности международных мероприятий в экономической и социальной областях, направленных на всемерное удовлетворение большой и все возрастающей потребности в деятельности такого рода. Координация должна ставить перед собой цель не только избегать дублирования, но и достичь конструктивного единства усилий в общем деле. Координация требует постоянного внимания и усилий не только со стороны двух органов Организации Объединенных Наций, которые несут

⁷ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Дополнение № 7.

непосредственную ответственность за координацию, то есть Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи, но и со стороны других органов, включая функциональные и региональные комиссии и руководящие органы специальных программ, как, например, Расширенной программы технической помощи, Детского фонда и Специального фонда, со стороны секретариатов различных организаций, входящих в семью Организации Объединенных Наций, и, наконец, что самое важное, со стороны отдельных правительств государств — членов Организации Объединенных Наций и связанных с ней учреждений. Всеобщее сотрудничество является необходимым условием для сплочения этих организаций в сильное и эффективное орудие для достижения целей, изложенных в их уставных документах.

43. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) подтверждает, что необходимое укрепление секретариата Административного комитета по координации будет осуществлено в возможно ближайший срок в 1961 году в пределах утвержденных бюджетных лимитов.

ПУНКТ 50 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1961 финансовый год (A/4370, A/4408, A/4603) (продолжение)*

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ В СВЯЗИ С ПРОЕКТОМ ЕДИНОЙ КОНВЕНЦИИ О НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ (A/4603)

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на доклад Консультативного комитета (A/4603), представленный в соответствии с предложением, внесенным в Пятом комитете на четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи (733-е заседание).

45. Г-н БЕНДЕР (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что ясный исторический обзор, который Консультативный комитет дал в своем докладе, показывает, как легко забыть об основных административных принципах и как быстро разрастаются органы Организации Объединенных Наций. Чтобы гарантировать, что поучительное исследование и рекомендации Консультативного комитета о внесении коррективов не останутся безрезультатными, Пятый комитет должен рекомендовать Генеральной Ассамблее одобрить доклад Консультативного комитета и передать его для серьезного рассмотрения Конференции полномочных представителей, которая будет создана в Нью-Йорке в январе 1961 года для заключения Единой конвенции о наркотических средствах. Наиболее подходящей формой для рекомендации Комитета была бы, пожалуй, резолюция, которую мог бы подготовить Докладчик.

46. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) спрашивает, были ли одобрены Комиссией по наркотическим средствам по-

правки к статье 24 проекта Единой конвенции, рекомендованные Консультативным комитетом в пункте 16 его доклада.

47. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отвечает, что пока еще неизвестно, будет ли Комиссия рассматривать мнение Консультативного комитета до созыва Конференции полномочных представителей.

48. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) полагает, что Комитет должен просить Генеральную Ассамблею не одобрить доклад Консультативного комитета, а лишь довести его до сведения Конференции полномочных представителей для надлежащего рассмотрения.

49. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что основная административная проблема, которую предстоит разрешить при принятии Единой конвенции, заключается в том, следует ли объединить секретарское обслуживание, осуществляющее в настоящее время различными органами. Если Пятый комитет настроен в пользу объединения, то, по его мнению, было бы целесообразно просить Генеральную Ассамблею рекомендовать мнение Консультативного комитета вниманию Конференции полномочных представителей.

50. После краткой дискуссии процедурного характера, в которой принимают участие г-н БЕНДЕР (Соединенные Штаты Америки), г-н КАТТС (Австралия), Докладчик, и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что Пятый комитет не должен отступать от своей обычной практики настолько, чтобы одобрять доклад Консультативного комитета; это повлекло бы за собой рассмотрение и принятие всех двадцати двух пунктов этого документа подряд. Мероприятие такого характера, как он уже предлагал, больше соответствовало бы установленной процедуре.

51. Г-н БАННИР (Нидерланды) выражает полную поддержку своей делегации предложению делегации Соединенных Штатов. Пятый комитет отвечает за организованное осуществление деятельности Организации Объединенных Наций, и в вопросе о наркотических средствах он не должен отказываться от своей ответственности, передав ее Конференции полномочных представителей. Объединение секретариатов органов, занимающихся проблемой наркотических средств, не влечет за собой каких-либо существенных нововведений, но с административной точки зрения это было бы значительным усовершенствованием.

52. Г-н СЕРБАНЕСКУ (Румыния) считает, что Комитет должен отложить принятие решения по вопросу о ценности рекомендаций Консультативного комитета до тех пор, пока Докладчик не предложит определенную формулировку.

* Перенесено с 806-го заседания.

53. Г-н ГАБИТЕС (Новая Зеландия) указывает, что Конференция полномочных представителей будет заниматься главным образом основными, а не административными вопросами и что у Пятого комитета во всяком случае больше опыта в отношении административных вопросов. Поэтому он полагает, что Пятый комитет вполне правомочен ясно изложить свою точку зрения, и поддерживает предложение делегации Соединенных Штатов Америки.

54. Г-н КИТТАНИ (Ирак) полностью поддерживает рекомендации Консультативного комитета. Давно уже пора покончить с аномалией, создав-

шейся в результате существования самостоятельных секретариатов, осуществляющих одинаковые функции в отношении наркотических средств, и Конференция полномочных представителей 1961 года обеспечит наилучшую возможность сделать это.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет просил Докладчика представить на его рассмотрение проект.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 35 мин.